

۸ اگستوس ۱۹۱۸

صای : ۵۶

اوجنی جلد

کی محبوسہ

قوملرئک مختلف آلیفہلرله یازدقاری لسانلرند قولاغش اولدقاری مختلف طرز املاری مختصر بر سورنده کورمش بولونوپوزور. دیگر برمقاله عثمانلی املاسلک تکامل صفحهلرئی تبیع ایدوز .

احمد هراد

غربی ادبیاتی

روس ادبیاتین

دوستوویسکی روس ادبیاتلک ممتاز شخصیتلرندن برتر. برهانیسه کوره کندنسین روس و ماکلر مختلفاهاهی برتر . زارلرله کورمیش صاحت، وروئی قدرت کندنسینه «آلومرستلر» شاعری دیرمیشدر. آشایغده اوقویاجیگنر بیاض کیچکلر، معروف عرره وروان یونامک تقدیر مصیب اولدیغنه سزلی افغان ایبر :

بیاض کیچکلر

فلنک عرمتینده یالکز برخلطه شامق
ونک سعادتن لاجئی نصیب
دقیقده : ایوان تورکینوی

ایلک کیچه [۱]

کیچه خارق العاده کوزلیدی. یالکز کجکلرک طایندینی اوکیجه لرلن بریدی، عزیز قازمه... اوقدر ییلدیزی، اوقدر دورغون بر قبهکه، اوکا باقدقه انسان غیراختیاری : پودرجه کوزل برسانلک آلتنده کچکدن خائرده بولونایلمیزی دبییه صوریوردی. بودوشونجهده حالا برکنجکله دوشونجسیدر، عزیز قاز، عجمده انصاف درون برکنجکله دوشونجی . فقط سزک فلیکرده جوق اوزون مدت کینج قالمین! «خائرن» ی دوشونورکن بیتن کوئی فصل کچیردیکیمی ده برقوقله دوشوندم. صباحدن بری بکا غرب پر حزن باصشدی . ایچمه اوله کلوردی که هرکس بندن قاجور، بی ترک ایدیدور، بی یالکز بریافور . شیه سیز : کیم، بو «هرکس» دبییه بکا صودق انصاف دیر . زبرا برتسبورغده دوشونجی سکر ییلدن بری کندیبه برتک دوست ایدیکمه موافق اولا. مادام. فقط بر دوست نهدر ؟ بیه دوستم ، بوتون برتسبورغدی . و اوصاح ایچمه «هرکس» بی ترک ایدیدورکی کلوردیبه، بوصرف بوتون برتسبورغک صیفیه طاشینمش اولماسدن طولای ایدی .

آرتق یالکز قلاچمه «کچکدن اوروکوردم . هنوز اوچ کونلن بریدر یوقورقو بندقیلرله یوردی. بیه اون کندی کندیبه تفسیر ایدیمه بوردم . اوچ کونذیری شبرک اورن سنده، روحده کچن شیدن هیچ برئی آکلاقمسزین ، دین برسودیده عزون، آواره آواره دولاشیوردم . نه سوسک، دهه، باغچهده، ریختن اوستارنده آرتق برتک طایندیک یوز بیه یوق. شیه سیز، یوبیلدیله سیکلاردن هیچ بری بی طایئار .

[۱] برتسبورغده بیاض کیچکلر دبییه یالکز او دروهسته دیرلرک کونش آقشامک دوقوزینه دوغرو باتار و صباحک برینه دوغرو وغار.

شیله جی اوزره، حذف و مبادله حادثه لری کترله حکم سورمکده ایدی ؛ تقریقلری ده همین صر ف شخصی ملکه به توقف بولونوپوردی . جغتایه املاغرب و جنوب تورکرینه، سلجوقلرده انتقال ایشدر . فقط سلجوقلر یوکا بعض خصوصی تجددلر علاوه ایشلدر .

سلجوقی املاسنده - خلیل قونونیک (۶۸۰) تاریخده یازیش بر اتریک تنعیند آکلاشیلرینه کوره - صائتر ، جغتای املاسنده اولدینی کیی ، (۱ ، ۳ ، ۵) ، حرفلرندن عبارتدر .

سلجوقلر بوسائترلی باشلیجه ایکموقده استعمال ایدیدورلر :

۱ - کلهلک نهایترنده وصولک مچهلرده :

ایلا «یسه» ، بلا «یله» ، سرما «سورمه» ، تیرما «تیرمه» ، سیلا «سویه» ، اریا «آریا» ، اریا «آریا» ، طرلا «طارلا» ، سنکو «سونکو» ، اصلو «اوصلو» ، اری «اری» ، تکان «دیکن» ، چلاک «چولمک» ، کلان «کلن» ، استبان «ایستبن» ، سکسان «سکسن» ... کیی .

۲ - عربینک : بعض استثنالرله فعال، فاعل، فعال و زلرلرینه توافق ایدنه کهلرده :

طراق ، قلاچ ، قولاچ ، قلاق ، قولاق ، صبان ... کیی .

دیگر یلرده صائت قوللایلماز ، آکسکلکی حرکت رسییه ایله تلافی ایدیلیدی :

قل «قول» ، اجطن «ایچ دونی» ، ارمت «آرمود» ، ییچ «یوچوق» ، بتن «بوتون» ، اشت «ایشیت» ، آکرن «اوکرن» ، بریق «برماق» ، یین «یوین» ، بیتر «بیتر» ، قویق «قویوق» ... الخ . کیی . معماهی سلجوقلرده یواش یواش صائتک لزومی آکلامایلاشلاشدری، وعرض ایتدیکم اثرده : قوش، کوز ، کاکول ، دورت ، اوچ ، اوت ، طاش ، طای ، شیش ، شیشک ، قوشق «قوشاق» ، طاشقن «طاشقین» کهلرلی ایشته بوراده تثبیت ایتدیکم املا ایله یازیش بولم . یوکی استثنائی احوالده جغتایه املاسنده دخی صائت قوللایلدینی واقدر . سلجوقی املاسی ایله جغتای املاسی آراسنده کی فرقلرک باشلیهلری ایکدر :

۱ - مک، مق ، للاحقه لرئی سلجوقلر جوق دفعه آلفسز ، جغتایلر ایسه «ماک» ، «ماق» ، «لار» صورتنده آلفی یازارلر .

۲ - جغتایهده «ص» ، «ط» حرفلری قوللایلمادینی حالده سلجوقلر یو ایک حرفده دخی «طاش طای» ، اوسلو ، صبان ، کیی کهلرله قولاغشادر . سلجوقی املاسنده کله صوکارنده ولاحقه لره کورون «ورلرک» و «وتره لردلرک» آکلاشییورکه سلجوقلرده سن دن زیاد شغوی تلفظه اعتبار اولونغده ایدی . قرشو ، ایلرو ، کپرو .. کلدیم ، ویردم ... کیی .

ایشته شیدیدی ، عثمانیلرله قادار ، مختلف تورک

هم بر موقع اشغال ایتدیک آکلاشیلر . اویغورجه کت صائترلی کورلرکوبجه آلیف سنده کورونلر زینکسندن عرمرودر . آهنگ اسوانه استاد ایدن چیغه صائتر بوراده کوروله یور ، حتی (پ ، ب) ، (ت ، د) کیی متجانس حرفلر اکثریا بری برندن فرقت اولورق یازیلیدور . اویغورجهده حذف و مبادله آسایلسرینه تصادف اولونایور . واقعا بزم یوکون بوراده (کسره) اولارق تلفظ ایتدیکمن بعض سیرله اویغورجهده شغوی (شمه) اولارق و بالعکس بزم کله نهایترینه ولاحقه مخصوص بعض ضمه لرزه اویغورجهده کسره اولارق یازیش تصادف اولونو . بوردده بر حادثه اغلب احتیال بر مبادله دکل، بلکه حقیق بر تلفظ فرقه دلالت ایتکددر .

داه صوکارا ، اسلامیتک تورکار آراسنده انتشاری اوزرینه ، ایرانده اولدینی کیی، تورکستانده دخی عریجه آلیفه اویغورجه آلیفنه کیرنه قائم اولشدر ؛ بو مهم انقلابده تدریجاً وقوعه کلدیکی آک سطحی تلفظلر دین یسه ستبان اولایلکددر .

اویغورجه آلیفه بریه عریجه آلیفنه ک استعمالیه داهلر در دخی عصر مجریدن بری ، تورکار تزدنه تأسس ایدن یکی املایه «جغتایه» تلافی ویره ییلیر . جغتایه املا یوکون دخی شرق تورکارلرک برچونغده بعض تعدیلات ایله مستعمل بولونغدهدر .

جغتایهدهده ، عرب آلیفه سنده نقصان اولان (پ ، چ ، ژ ، ک) کیی حرفلر متجانسلرینه نقطه علامه سیلر احدث ویا ایراق تطبیقندن اقتباس ایدیلش، (ل ، ح ، ص ، ض ، ط ، ظ) کیی حرفلری تورک دینده موجود اولمایان سسلرک حرفلری ده صرف عریجه کهلره منحصر طونولشدر .

جغتایهده ، اویغورجه کیی، یالکز اوچ صائت استعمال اولونوپوزر ؛ بولرده (ا ، و ، د) حرفلری در . ایرانده (ه) حرفی خفیف فتحیه علامت اولارق قوللایلدینی حالده جغتایهده مذکور حرف بولر بر وظیفه ایفا ایتکددر .

جغتایهده برجه ک خفیف ویا ثقیل اولدینی برخصوصی اشارتله کوستوریلیدور . یالکز (ق ، ک ، غ ، ک ، خ ، ه) حرفلری خفت و ثقلنک تمیزینه خدمت ایدن بررعاتمت سیایلایلیر . فقط کندیسنده یوچلرلر دن بری بولونایان کهلرک هاکی نوع حرکت ایله تلفظ ایدیله چکن تمین ایتک عارسه به باغل در . جغتایهده حرکتلر هم کله نهایترینه ولاحقه لره مخصوص کیی در . (ی ، و) صائترلی قایلر للاحقه لرندن حذف اولونغدهدر . فقط حرکتلک تمینی آرزو ایدیلدیکی زمان (حرف) برینه (حرکت) رسییه ، دینیل اوستون ، اسره ، اوترو اشارتلی قوللایلدی .

جغتایهده کله بر درونیش حالنده اوکره نیلکده ، عربی و زلرله موافق اولانلری ده و زلرله اویدور . لارق یازلغده ایدی . ایضاح اولونان نقطه لرندن آکلا جغتایهده ،

فقط بن اولرک هبسی غایت خصوصی بر صورتده طایریم. اوسایری تدقیق ایتشمدر. اولرده کئشملره کدرلری اوقویایلیرم، واونشملره کدرلره بنده اشتراک ایدرم. مان هرکون، هرمانکی برساعده «فونتا» نك اوزرنده راست کادیمک کوچک اختیاره صتی بر دوستقله (هیچ اولازسه دوستقله یقین بر خسله، زرا بریزله هنوز هیچ قوشیادیق) مرهولم. کوچک و عظیم بر اختیار، دائما کندی کندیسه منافقه ایتکل مشغول، صول آلدی دایما اوبانی، صاغ آلدده وارلاق آلتون صایلی بر یاستون. اگر معناد اولان ساعده «فونتا» به کینمکن بی منع ایدن برحادثه چقاق اولورسه عذاب دیواردم. کندی کندی: «نر کوچک اختیاریمک اسلیلی وار» دیرم. هر بریزره شندله مایلک، بالخاله ایکیزده کفلی بولوندی زمارلارده، چوق زمان اولادی - بر بریزری کورمه کسزین تام ایکی کوچکیرشدن - ایکیزده عینی زمانده شایقه لرزی طومنی ایچون عینی حرکتی یایدی. فقط نام زمانده خاطر لادک بر بریزله طایفه یاوروز. ویا لکزر بر بریزله صیقای بر رنظر تاملی ایتک.

اولرده آرمه چوق ایدر. بن کچرکن اولرلرین هریری بکا قارشیمی قوشاز، بوتون نچرملری بکا باقار و بکا: «صاحلر خیر اولسون! نصلک؟ بن؟ شکر الله، افریم. مایسده بکا بر قات ده اعلوه ایدم چکر. یاخودده: «صحت بولندی» یارین بی تعمیر ایدیورلر. یاخودده: «آزآلدی یاییوردم. یاری، نفوردم!» الخ... در.

بونکه برابر بن اولرک هبسی مساوی درجهده سهولم: ترجیح ایتدیمک واردر. بویوک دوستلرمدن بر دانهسی بیلورمکه بویاز معماره کندی تدای ایشیرمک نیتده! شهبز بن هرکون اولک بولوندی سواقه عضواو چوق اهتام ایدیلوب ایدیلدیکی کورمک ایچون کلجکم زرا او هکیملر... اوآوی الله صافاسین!

فقط غایت کوزل، طائیله بر کوچک اوله، بکا اودرجه منفق باقان بر کوچوک کلرکیر اوله، هر او کندن کچشمده، مسکین و فقا پاییلی قوشولرته غایت آشکار بر تزییله باقان او کوچوک اوله بن آردمه کین ماجرائی هیچ بر دورلو اونوتامایاجم.

کولک برنده، زوالی دوست تعریف بریزله بکا: «بن صاری بویایورلر! حیدورلر! وحشیلر! هرده هیچ بریشی صافایورلر! نه ستونلری، نه بارمقللری...» دیدی. فی الحقیقه دوستم ایچون کبی مازاردی. دینه بیلردی که صفره سی بوتون وجودیه یاییلمش آرنق سیاهی بوله دیکشمن زوالی کوچوک دوستی، چن اعیانطور لنگ رنکه بیاغش زوالی دوستی کورمکه کیده چک جبارتی کندمه بولا - مادم...!

بن بوتون یتیموردی اصل طائیله می شمدی آتیلورسکر؟ قاره...

ایچنده بولوندم غریب حالت روحیه نك سپیلری

آراشدیرمه کچیردیمک اوچ اندیشه سی کونی سزه سولیدم. نه سواقده، نه اومده، هیچ بریزره کندی راحت وانی حس ایتیموردم. نه! کسک؟ دیبه دوشونیوردم. ایچون بو قدر کیمیز؟ واییلی دیوارلری، «ماتره» نك بویوک برمو قیتله اوره دیکی اورویجک آغلی طاولک چیرکلیکی فرق ایتکل ایلک دمه اولراق حیرته قالیورم. آشایی برز بر معاینه ایدیورم. هر بریزک اوکند: «یجا فلاکت بونده کگی؟» دیبه کندی کندی صوریوردم. «زرا، علی العاده بر اسکله نك دوتکندن بشقه دورلو قوش اولاسی بی، اوفکندن کندی بیلمه یجک درجهده حرالاندرمه کافی کلردی.» سکره نچرهدن یاقیوردم. هیچ برشی، یکی بر جان صیقیتسه بهانه اولاق هیچ برسب یوق. «ماتره» فی جلیوروب اوکا اعلوالموم مزاراتی ایچون، صکردهده بالخاله اورویجک آغلری ایچون بدانه یوخلرده بولونای قیل ایتدم؛ فقط او بکا حیرته باندی. وایشته اوندن آلدیم بوتون جواب بولودی. بکا بکرله بیله جواب ویرمه دن اودان چقدی کیدی. اورویجک آغلری ده هیچ اورتدن قالمایاجیق.

ایشک اولاندیغی ایلکر صوباح آکادم. هاه! هاه! فقط هبسیده صقیله صاوشش کیش! او بوعادی کلامه باقاییز؛ عالی اسلوب یایاجق حالده دکل. «اوت، بوتون یتیمورد صقیله ایدی...» وعرده کین هر محترم جنتلن، طاهری آدم عتلی ذات دیمک ایستتم، نظرمد درحال، هر وقتکی مشغله لرینی یتیردکن سکره چارچاق صقیله عاله لرینک اولرته دوتن قیتلی بر غاله بایاجق نخل اولریدی. اوچ کوندن بری بوتون یوللار طورلری دیکشیمشدیلر. و موجودت لرند هشی وضوصله دیوردی: «بز آتچق بورادن کچرکن بوراده بولونیورز؛ ایکی ساعت صکره کیده چکر.

سواقمده، اولا شکر کبی ییاض کوچک بارمقلرک طیفیردادنی بر نچره آجیلاجق اولسهیدی، اوردان کنج و کوزل بریز باشی چقار، چچیکهی فی جلیور. ردی. اچیم بر دورلو ایتاغاردی کنج قیز سن برتسبورغده کی یوغسی آتارکاتک ایچنده کچیرله کندی حرم بر ایلک بهار یارانی ادعاستده بولونا ییلسین؛ بونک معناسی، بامکس: «بویچیکلر! آه! نردهیه بن اولری تکرار تالارلر کونوره چکم!» دقدکدی.

دهاسی واز سزرا بن ک کشفده تر قیل ایتدم - یالکر خارجی منظره سته باقاله بیه فلان شخصک هاشک بوللاده اولور دینی آرتق تفریق و تیز ایدم بیلوردم. «آیت فارسی» آله لردک «قامه بی» ساکنلری، یاخودده «پترغو» بونک ساکنلری یاچه طورلرله، ظریف یازاق قیافتلری و کوزل عربله تیز ایدلر. «پارغولوو» بیه داهالوت سنک ساکنلری ایسه خصوصی بر کمالک و دو کون قیافت وصفی حائر ددر. «فوستو سکی» آله لرنده کیرلده ثابت، تمکینی بر ششمی واردر.

دیزکیزی آلرند، ماسهلر دن، اسکله لردن، تورک و غیرتورک دیوارلر دن، ادوات بیتدن اشیا طافارله بویکی - بویغینلرک نیهسه اولوروش اشیا قادیلر افندیلرک مالاری اوزرته قولوچه یاغش کیدیلر - بونک عربلرک پاتنده تیل تیل یورون عربیچار لایشه راست کلدیمدی؛ نه اونا ک اوزرندهده اشیا بونک قیلرک آقوب کندیکنه باقیدیدی؛ عربله کلر کلر کندیکنه تکرر ایدردی. بکا اوله کلردی که بوتون شهر کیدیور، کروان کروان کوچیور، شهر آرتق تها قالاجق. ایشته بن بوندن طولانی محزون، مفهور اولیوردم. زیران صقیله کیده یوردم! بونکه بر ابره یورک عربسیله، بر عرب کیرالایان بر آرز زکنین هر اقدیلر کینکه حاضرم، فقط هیچ بری، هیچ بری بی دعوت ایتیموردی. دینه بولدنک هبسی بی اولونمشر؛ صانکه بن کیدیلری ایچون بریانیچدم!

چوق یوروشدم، اوزون مدت یوروشدم، اوله که آرتق نرده اولیمعی یاییوردم. وقتا ک استحکاملری کوردم، درحال کندی بنون حس ایتدم. تالارلر و چایلر آراشدنه یورومکه باشلام. هیچ بر یوغونلوق و تاپا یوردم. حتی بکا اوله کلور. دی کورودن اقدیر بویوک ایللیور. بوتون عربده ک انسانلر بکا اوفدر مونس باقورلردی که آرز فالسین سلام ویزه چکلردی. ایچون بیلمه، هبسیده نموندی، هبسیده کوزل پورولر ایچوردی. بن مسوددم، کندی، برن بره ایتاییله قل ایش صاییوردم. طبیعت، یاری خسته، شهرک زهرلی هواسندن یاری اولو بن چیاره بلدی کندی اوفدر مفتون ایدیوردی!

ایلک بهارده بوتون قوشی صرف ادیوب برن بره آجیلدنی، چچیکله سوسلاندی، چچیکلر چچیکلر قاتلندنی وقت بزم برتسبورغ نك صقیله سته، تعریف صیغماچق درجهده مؤثر برشی واردر. بکا بکین، قانسز، یالکر صرحتی، اعضاده لایق نحرک ایدن و درحال برکوندن اوبرکونه خارق العاده بر سوزنده کوزله شن اوکنج قیزلری دوشونمور، سرکندی کیدیکر، بونکله دک آتشی یوغور و دوشونمجل کوزله هاشک قدرت قویدی؛ اوله صاری اولان بویانقلری بذه بر قانکه کیم بون ایشی اوله معناری اونیان بوظلره بوبتلاقی کیم یایدی! بونک معرلر ایچون بو قدر درین درین قازوبار قازوبار لجاللیور دیبه صورارق اوکلارنده حیرلر ایچنده قالیرسکر. یاری زوالی قیزه بوقوی، بونک آکسک طاشقین حیاتی، بونکلسکی کوروشه ییلمش! بو تیسسه اوششکی کیم آتش؟ کیم بو نوره بی بون قویلیجیلاندرمش؛ اطراف کزده باقارسکر، بری آراسکر، آکلر بولورسکر... فقط ساعتلر کچور، احتال یارین اسکی محزون و دوشونمجل نظری، عینی صولغون یوزی، عینی محجوب، سلیک ادالری، تکرار بولاچسکر ددر. او، کدرک پشپانقلر معناسیدر، همه فانی و فوونماک بایسیدر.

و کوزکک بو قدر چابوق سولاسنه آچیرسکز .
نادره! سزدها اوق سوه جک قدر وقت بولاما .
مشکدر!...

شهره آتی کچریم؛ ساعت اونی چالیوردی .
پول قائل بوچی کیدیوردی . بو ساعتده اوراسی
تئهر بر دورد... اوت ، بن اگ ایسیر بر چواره
اویوردم .

شرق سویلرک یوروردم . بن مسعود دلمزده
دافا شرق میریلدایم . ظن ایدرم بو، نهدوسی،
ناده آرقاداشی اولایان آدملرک ، بر مسرت آتی
کیکله بولوشه جکی ییلیم آدلرک عادتیدر .

قط او آفتام ، بکا بر ماجرا صافلاوردی .
کنارده ، دیرسکی تالاک بارقلغنه دایامش برقادین
کورد . بولایق سوی دقتی دقتی معایه ایدیور
کید . باشنده ساری چپیکلی سحر برشایفه ،
اموزنده ظریف ، اوزون وکتیش بر آتی
واردی .

« بو برکتیز قیز ، وحق بر آسمر قیز » دینه
دوشوند .

آدیلمک سنی ایشیتیه یور کیدی . بن نفسی
ملوناق ، وقلم چوق قوله جارباق یانندن کچدیمک
زمان هیچ قیلمه ائادی .

« غریب شی . ذهنی چوق مشغول اولالی . »
دینه دوشوند . ویردن برده ورد . بغوق بغوق
هیج بقر ایشیتور کدی اویوردم .
« یا کلبایوم ؛ آغلایور »

بر لحظه سکوت ، سوکره یته برهیج قریق .
باری ؛ قلم بورقولدی . بن قادیلره قارش علی العاده
چوق اوتاماچدر ؛ فقط بوله بر آنده ...

کرسی کریمه دوند ، اوکافلاشدم وشبهه سز:
« مادام » گله سنی تلفظ ایدمک ، اکر بولگه لک ،
هیچ اولانسه بوک بکرده ربک دورلو احواله
« موندن » رومانجیر طرفندن قوللایلیقی
تام زمانده خاطر لاملامش اولسه بدم . بنی دور دوران
پوکادی . بن دها نادر برگله آرایوردم ، وقتا که
کچمیز بی کوردی ، طوغر بولدی و قائل بوچی اوکدن
سرغله سوزولوب قادی کیتدی . درحال تعقیب بولدم .
قط او ، یونک فرقه واردی ، ریختی ترک ایشدی ،
سوقاقی آتسدی ، و یا با قادی برنی طویدی . بنده
بولک او بر طرفنه کیمکه جبارت ایدیوردم .
قلم کوسمک ایچنده ، قفسده کی بر قوش کی
ویلا یوردی . برکت ورسین تصادف امدادیه
یشیدی .

جمول قادیب یورودیک یایا قادی برنتک اوزرنده
ونام اونک یانی باشنده فراق کیمش ، « جدی »
شبنجک بر یاشده بر موسیو پیدا اولدی ؛ فقط
حرکده یانی درجه سنده ، عادی دینه مژدی ،
دیوارله تدبیر لیجه سوقولاق ، جاده سورونه رک
سالایوردی . کچمیز قیزی زمانده هم چابوق ،
همه قورقاق بر ادیله ، طلی کندیلرینه رفات

تکلیفده بولونا قاردن چکینک ایستین بوتون کچ
قیزلر کی ، بر اوق سرعتله دوس دوغری صیور
یشوردی . وشبهه سز کولکسی دیوارلرده سالانان
آدم ، اکر بردن بره قوشمه باشلاماسیدی امنیتی
اکسک طوروله کچمیز قیزه یشمه بجه جکدی . قیز
روزکار کی کیدیوردی . هنوز تایی باشه وارمشدی ؛ قیز
قازیوردی صاغ آلدله طولتیم مکمل
بر حایقیردی . و ... صاغ آلدله طولتیم مکمل
باستوندن طولای قدره تشکر ایتدم . بر لحظه ده
او بر طرفنه فیرلادم . موسیو ، کندیشنه درمیان
ایندیکم رد ایدیلر دلی نظر اعتباره آلدی .
سودی ، کریه چکیدی . ویا کز اوندن آتی
اونیه آیدیلدینر وقت ، اولدقه فونلی سوزلرله
سوله مکه شکایت آتاک باشلادی . فقط سوزلری
هواده غائب اولدی .

جمول قیزه : - قوله کیریکر ! دیدم .
فورقودن حالا تیرهن آلی قولم آلتنه کچیدی .
اووچ ! بکله نده ک موسیو نده قدر تقدیس ایدیوردم !
قیزه سریع بر نظر آتدم . اوله کشف ایتدیمک
کی آسوردی ، پاکده کوزلیدی . کوزلر یاشدن حالا
ایضلا قی ؛ فقط دوداقلری کولومسه یوردی . بکا
اورکاک وقاچیب سورسورده باقدی ، برازیقاردی ،
کوزلری اونکه آکدی .

— کوربیورسکیز ؛ یچون بنی رد ایتدیکیز ؟
اگر بن یانکیزده بولونسه بدم ، بو شیلرک هیچ
بری اولمایا جکدی ...

— فقط بن سزی طایا یوردم ؛ ظن ایدیوردم که
سزده ...

— سانکه شدی دهامی آتی طایورسکیز ؟

— بر از . مثلا تیره یورسکیز ، بولک نندن
اولدینغی ییلیمه یوریم صانیورسکیز ؟
بن کچمیز قیزک بو قدر ذکی اولاستندن دولای
سو یچدن جوشاقل : (زیرا کادایله کوزلک یان
یانه اولونجه برلر یولیکه بی ایشیرلر) اووچ ؛ بردن
بره کشف ایتدیکر ! دیدم . اوت ، کیمکله بولوند .
یغیزی کشف ایتدیکر . صحیح بن قادیلرک حضورنده
صیقلاندر . حتی شمدی بن ، او موسیو سزی
فورقودنی زمان متأثر اولدیکردن دافاهله متاثرم .
بو بروی کی ... خاییر ، بو بر رویانده فسله ؛
زیرا بر قادیله قوشق حتی رویانده ییلیم باشمه هیچ ،
هیچ گلش شی کلدلر .

— نه ویلیورسکیز ؟ صحیحی ؟

— اوت . قولم تیرهمی دهامیج بو درجه
کوزل برکچولک آلتا اوکا دایا غامش اولاستندن یلری
کلیور . بن قادیلره هیچ آلتیننم بوقدر ... بن
هرقت یانکیز یاشادم . هم اونرله قوشماسیده
ییلیم . آخالک سزدهه رضی احقجه شیلر سوله .
شمدر ؛ آجیق آجیق قوشسکز ، قوششایلیورسکز .
بن وسوسلی دکم ...

— احقجه برشی سوله مده بکیز ، هیچ بروقت ،

بالکس ... ومادامک ، بن آجیق آجیق قوششایدی
ایسته یورسکز ، اوله ایسه سزه دیه جککه بودورلو
بر صیقلاناق قادیلرک خوشته کیدر . و دها سنی ده
ییلک ایستسکز سزه دیه جککه بالخاصه بن ک
خوشته کیدر . اونک ایچون تاقاپومک اوکته قدر بکا
رفات ایتمکزه اذن بریوردم .

بن سو یچدن طیفاناق : — فقط اورایه قدر
بکا بولگلردن اوقدر چوق سوله بجه جککیز که آرتق
بن صیقلاناق کیمک بک . او وقتده بوتون کارلره
الوداع ...

— کارلری ؛ اصل کارلر ! نه یاقی ایچون ؛ ایشته
بوئی دکل .

— عفو ایدرسکز ... فقط اصل ایسترسکز که
ارزو ایتمه ؟

— خوشه کیشته یی ، اوله دکل ،

— احواله ! اوت ، اوت . الله رضای ایچون
مریوتکار اولکیز ، دیکلرک بکری آتی یاشمدم
و بنی دها بر کیمسه بیکله سومه شدر . حواله بن
مهارله ومناسب برسانله اصل قوششایلیرم ؛ بولک
برابر قوششایلم ؛ سزه ، سزه بوتون هر ششی
سوله مکه ارزوستدم ... قلم حایقیر یوردم . صوا .
میوردم ... فقط ایانیز میسکز ؟ ... هیچ بر قادین ،
هیج ، هیچ ... و هیچ بر نک دوست ! هر کون
تخیل ایدم که نهایت برینه راست کلبجک ،
تخیل ایدم ، تخیل ایدم ... و ییلیمکیز بوله قاج
دفعه عاشق اولدم !

— فقط اصل ؟ کیمه ؟

— هیچ کیمسه به ... اوله ، فکر ... اونلر
رویاده کورولش قادین بوزلری . بن رویایلم تکمیل
بر رویوردم . اووچ ؛ سز بنی طایا یورسکز ...
صحیح - بشقه دورلده اولامازدی با بنی اوج
قادیله راست کلمشدر ، فقط نه قادیلر ؛ آه !
مؤید ... فقط اکر سزه ، برجقنه دمه سوفقاده ،
اک بولکک عالمه منسوب بر قادیله قوششایدی
خیالمن کچیدیکم آکلتاسیدم بکا کولردیکر .
اوت ، سوفقاده باص یایانی ؛ قادین یالکزدی .
بنده اونکله کال حرمته ، کال جماله ، کال ابتلا
ایله قوششوردم . اوکا دیوردیم : بن غراند غیب
اویلوردم . قوشومالی . هیچ برقادین بن سومه یور .
بر بدینک نیازی قبول ایتمک قادیلرک کلدلر .
بن اوندن اک چوق ایکه همشیره سوزی ، ایکه مؤثر
و شفق سوز ایستوردم ، احواله ، بنی دیکلرک
دیلرله بکا کولسین فقط هر حاله دیکلرک ، غیب
ایتدیمک امید بکا کری ورسین ... ایکه سوز ،
یالکز ایکه سوز ، و سوکره آرتق اونی هیچ
کورمه مک ... فقط سز کویلیورسکز ... ذاتا
سوله کاردمه حقیقت غایت کولونج شیلر .
بن دارلایکیز . بن کولدرن شی شوکه سز کندی
کندیکرک دشمنیکیز . اگرده نه بدیکر ، بلکه ده
موفق اولوردیکر ، حتی صقه سوفقادهه جریان ایش

بکا کنیدی سزاهمیت ایتک و سزه سولهلم ...
دوشو بجهسی دکادی .

— نئی، یاری ! نئی سولهلم ؟

— یارنه ! بو ، یارنه قدر بر سر قالین !
پولیهسی سزک ایچون دها آئی ! بوربرمانه دها زیاده
بکزه ! بلکه سزه یارن سولهلم ... هینتی
سولهلم ، بلکهده هیچ برتی سولهلمه ! آولا
سزکه قوشوق ، سزی دها آئی طایق ایسترم .
بن عزمه دیدم که :

— بن ، یارن سزه بوتون سرکدشمتی نقل
ایدهجکم ! فقط پوده نه ؟ روحده خارقالماده
کوزل برشی جریان ایدیور . بن نرودم ؟ یاری !
یکی ! شمدی ، آز اول کوجنهدیککزه ، بنی
دها ایلمک کلهدن اعتبارا رد ایتهدیککزه ممنون
اولایورمیسکیز ؟ ایکی دقیقه ظرفنده ، بنی بوتون
عمرمه سوردهجک قدر بخیار ایتدیکز ، اوت، اوت،
بخیار ایتدیکز ! بنی کنیدی کندیله اولاشدیردیکز !
احتمال بوتون شبیهلری تنور ایتدیکز ... بکی بکی !
بکزه ردیققلر تکرار آله یکسره ... بکی بکی !
یارن سزه هینتی سولهلمهجکم ، هر شیئی بیله
جکسکر ، هرشیئی ...

— شو حالد سز باشایهجسکر . اولیله ؟
— پک اعل . اولیله اولسون .
— بته کوروشلم !
— بته کوروشلم !
وبربریزدن آریلدو . بوتون کیچه آواره آواره
طولاشدم . آویمه کیچک برددورلوقرار ورمه یوردم ...
« یارنه ! » .

مترجی : روشن اشرف

دوستو بیروسی

حکایتیه

یاتیق آمینه

— ۱ —

آقشام اوززی ، کیج وقت ، ژاندارمه ملازی
قلمدن چیقارکن چاوش اودایه کبردی ؛ سلام
ویروب بر کاغد اوزآدی .

« مرکز ولایتده متوالی وقعهلر حدوتنه سمیت
ورن اوغونسز طاقندن یاتیق آمینه قضا داخلنده
اقامت ایتدیرلک و آخر بر حمله عربته مخالفت اولتی
اوزره اورایه اعزام ایدلیکنندن اجرای ایجابی
اص ایدیلوردی . قاتقام بو تذکرهک آرهسته لیل
مرکلی برقامیش قلله یازدیغی حوالده قصبهک اخلاق
عمومیستی اسفاده میدان ویرلیمک ایچون لازم
کلن تدابیرک ژاندارمه بلوک قوماندانلغنه اتخادی
دهشدی .

تم اولری خولایده تکرار یاشاماقلمک احتیالی
بو قدر . بوتون کیچه ، بوتون هفته ، بوتون سه سزی
تخیل ایدهجکم . یارن یورایه کلهجکم ، محقق ، بالغاصه
یورایه ، یارن ، عینی ساعتده ، کلهجکم ، ووراده بر
کون اولتی خاطرلایه قله بخیار اولاجم . بورایه آرتق نیم
ایچون عزیز بربر اولدی . پتربورغک ایچنده پولیه
پوره بکزه ر ائی اوج یرم دها وارد . اوربرلک
برنده . برخطره ایچون آغلام . کیم بیلیر ؟ اون
دقیقه اول ، سزده ، احتمال بر خطره ایچون آغلا .
یوردیکیز . بلکه اولجه بورادهجک بخیار اولشکزد ؟
دیه سوزنی کسدم .

— یارن بلکه بده ساعت اوئده کلیرم ؟
کوربورمک آرتق سزی یوندن منع ایدیمه یهچکم ...
فقط یورایه کلیمی . سزه پولوشاجتمز بربر تعین
ایدیورم ساغایک ؛ لکنز ایشرلم ایچون احتمال تکرار
یورایه کلکلمک ایجاب ایدر دییورم ؛ لکن ... بکی ،
بکی ! آجیقجه سولیورم ، سز یورایه کلیرسه کز
دارلیم . آولا ، بلکه بوکونکی کیته بعض اوغون .
تسزقلر چیچار ؟ اما بونی برطره بیراقلم ... خلاصه
سزی کورمک ایسترم ... سادهجه سزه ایکی کله
سولهلمک ایچون ... فقط یونک ایچون صافین حقمده
فنا حکم ویرمه یک صافین ظن ایتهیکیز که بن اولیله
قولای قولای ملاقات برلری تعین ایدرم ؟
سزه بونی سولهلمه زدم اگر ... فقط بو برسر
قالین ، بو ، شرط ...
بن جوشوقلنقدن :

— برمقاله ، فقط عان دیه کزه که بو برمقاله در !
بن هینته راضیم ، هینته ؛ بن کنیدی حسابمه سوز
ویریم ؟ طبع ، حرمتکار اولاجم ... سز بنی
بیلیرسکیز . دیه بغیرم .
— ایشته اصل سزی بیلیمک ایچون یارن دعوت
ایدیورم ؛ فقط سزده اوواته کی شرطه ، غامیه اساسی
شرطه دقت ایدیکز (سزه آجیقجه سولهلم) ؛ صافین
بکا عاشق اولماک ؛ سزی تأمین ایدرم ، بو ممکن
اولاماز ؛ دوستلغه کلنجه ، اونی ممنونیتله ایسترم ،
ایشته آلم ؛ فقط مشق ، خایر ، سزدن رجا ایدرم .
— سزه عین ایدرم ...

— عین ایتهیکز ؛ سز باروت کی اشتعاله
میالکسز ... سزه بونی سولهلمدیکم ایچون بکا
کوجنهمیک . بیلسکیز بده کنیدینته ایچمی دوکجهک ،
کندینسندن بر نصیحت ایسته یهچک کیسمه یوق ؟
سز ، سز بر استنا سکر ، سزی ، یکریم سنده بر
برمزه دوسته سز کی طایورم . سزده بکا خیانت
ایجه سکر دکلی ؟

— کوره جکسکر ! فقط بوتون بو فوجه کونی
نصل یاشمالی ؟

— آئی او یویکیز ، کیچهر خیرل اولسون ،
و خاطرلایکیز که سزه دها شمدیدن انیمت وار ،
سولهلمیکز ، انسان بوتون حسارنک ، حتی قاردمجه
بر خلاصتک حسابی ویرمه مجبور دکلدن دکلی !
بونی بکا سز سولهلمدیکز ، هم او قدر آئی سولهلمدیکر

اوله ایدی . ایشتن قدر چوق بیسط اولورسه او قدرده
چوق امین اولور . قلب طاشیاین هیچ برقادن ، سزک
کندینسندن نیاز ایتدیککزه ایکی سوزی سزدن اسیرکمه که
جراث ایدیمه . اولوریز که او قادن یایدلا ، یاخودده ،
تام او آئنده نشتمه سز اولسین ... بونکله بربر کیم -
بیلیر ؟ بلکهده سزی بردل صابردی . بن کنیدی
دوشو بجه کوره کیمدی یوردم ، - یزارن ، بر
بوزده اسانلرک نصل یاشادقلر بنی بیلیم .
— اوو ! سزه تشکر ایدرم . شو سوز کله بکا
ایتدیککز ایلکک درجه سنی تقدیر ایدمه سزکیز !
دیه حایقیرم .

— اعلا ، اعلا ... فقط سولهلمیکز بکا ، نیم
کندینسه ... حاصل ! لایق برقادن ... دفته و دوستلغه
لایق برقادن اولدیله نهن آکلا دیکیز ؟ ایچون بکا
بالاشتمه قرار ویردیکز ؟
— یونچی ؟ ... فقط بالکزدیکز ؛ آشری درجهده
منتشیت اولان او موسیو ... کیچه بیدی ، اعتراف
ایدیکر که بو بر وظیفه بیدی ...

— فقط خایر ، دمن ، اوئده ، دها او بر
طرفده نه نیاته کلک ایست یوردیکز ...
— اوئده ، او بر طرفده ؟ ... جدآ سزه نه
جواب ویرمه چکی بیلیمورم ؟ قورقورم ... بیلیر -
میسکیز ؟ بوکون کنیدی چوق سمود حسن ایدییورم .
بورومک ، کنیدی کنیده خاطرلایم شریقلر ، قیرلر ...
کنیدی هیچ بروقت بو قدر آئی حسن ایتمشدم .
فافک ... احتمال بکا اولیله کادی ... سزه اونی خاطر -
لاندین ایچون بنی عغو ایدیکز ، سزی آغلارکن
ایشتند صامدم ، ون ... بکا بکا تحمل ایدیمه دم ،
یورمک اولدی . اوو ! یاری ؛ سزه قارشی قارده شجه
بر صرحت طویدیم ایچون قباحتی ایتدم ... کنیدی
اختیاره رغما یانکزه یافلاشیرکن سزه تجاوز
ایده بیلیریم ؟

— کنج قیز کوزلری ایدیرمک و آئی صیقارق ؛
— صومکیز ... یوندن بحث ایتمکه حفسردم ؛
فقط سزک حکمکرده یالیکامش اولدین ایچونده
منوندم ... پک اعل ! ایشته آویمه کلدیم . شو دار
سوقانی آشنجه ، اوئدن صوره ایکی آدم اوئده .
اللهه ایصال اولادق . تشکر ایدرم .

— او حالده ، آرتق بر دها بربرمزی هیچ
کورمه یهچکی بز ؛ پندیم ؟
— کنج قیز :

— فافک هله ، آولا بالکزدایک اله ایست یوردیکز ،
شمدی ده ... معافیه ، بلکهده بته کوروشور ...
— یارن بن یورایه کلیرم ... آولا عغو ایدمه سکر
شمدین بو قدر مصرم .

— اوت ، هیچ صیریکز یوق ، عادتاً امر
ایدیورسکر .

— بن ؛
— بجه دیکلک ، یارن یورایه کله مزلک ایدیمه .
بن خلیا برست بر آدم ، بنده جات حقیقه او قدر
آز واردرکه ، بوشدیک کی آلم او قدر آزدکره ،